

Montagnes et volcans

Mountains and volcanoes

Le tableau ci-dessous (qui pourra être enrichi) donne la **liste des principales montagnes et des principaux volcans du monde dont la partie principale (donc distinctive) du nom est différente en français et en anglais.**

(Si la seule différence est relative à des caractères accentués ou traits d'union, le nom de la montagne ou du volcan n'est pas inclus dans le tableau afin de ne pas l'encombrer.)

Les éventuelles variantes sont indiquées entre parenthèses.

Le tableau est classé par ordre alphabétique de la partie principale du nom en français de la montagne ou du volcan.

Le tableau est suivi de notes. Pour y accéder directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

[>> Notes](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Montagnes/Volcans	Mountains/Volcanoes
la cordillère des Andes	the Andes (the Andian range)
les Appalaches	the Appalachians (the Appalachian Mountains)
le mont Cameroun	Mount Cameroon
les Carpates	the Carpathian Mountains (the Carpathians)
le Cervin (le Cervin)	the Matterhorn
la Cordillère centrale	the Cordillera Central
la Cordillère occidentale	the Cordillera Occidental
la Cordillère orientale	the Cordillera Oriental
l'Etna	Mount Etna
le Fuji-Yama (le mont Fuji)	Mount Fuji

le Kilimandjaro (le mont Kilimandjaro)	Mount Kilimanjaro
le mont des Oliviers	the Mount of Olives
le mont Olympe	Mount Olympus
la chaîne de l'Oural (l'Oural)	the Ural Mountains (the Urals)
le mont Parnasse	Mount Parnassus
les montagnes Rocheuses (les Rocheuses)	the Rocky Mountains (the Rockies)
le Vésuve	Mount Vesuvius

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Notes et exemples

1) En anglais, l'article « **the** » n'est pas utilisé devant un nom de la forme « **Mount X** ». Par exemple :

Comme exercice pour renforcer l'esprit d'équipe, nous allons gravir le Fuji-Yama demain, avant l'aube.

As a team-building exercise, we'll climb Mount Fuji tomorrow, before dawn.

2) On désigne « **le mont Blanc** » par le nom « **Mont Blanc** » en anglais (généralement sans l'article « **the** »).

Mais « **le tunnel du mont Blanc** » se traduit par « **the Mont Blanc tunnel** » (l'article « **the** » étant associé à « **tunnel** »).

3) Les expressions « **à la montagne** » et « **en montagne** » se traduisent en anglais par « **in the mountains** » si l'on y est et par « **to the mountains** » si l'on s'y rend.

4) L'expression « **au pied de la montagne** » se traduit en anglais par « **at the foot of the mountain** ».

5) Le pluriel de « **volcano** » est « **volcanoes** » ou « **volcanos** ».

6) L'expression « **un volcan en activité** » se traduit en anglais par « **an active volcano** » et « **un volcan éteint (dormant)** » par « **an extinct (a dormant) volcano** ».

L'expression « **un volcan en éruption** » se traduit en anglais par « **an erupting volcano** » et « **entrer en éruption** » par « **to erupt** ».

NB : au sens figuré, le mot « **éruption** » ne se traduit généralement pas par « **eruption** », comme par exemple dans la phrase suivante :

Excusez-moi pour mon éruption de colère.

Forgive me for my outburst of anger.

...for my fit of anger.

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.